

N° 2414.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
ET HAITI

Traité de paix, d'amitié et d'arbitrage.
Signé à Saint-Domingue, le 20
février 1929.

DOMINICAN REPUBLIC
AND HAITI

Treaty of Peace, Friendship and
Arbitration. Signed at Santo Do-
mingo, February 20, 1929.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

Nº 2414. — TRATADO¹ DE PAZ, AMISTAD Y ARBITRAJE, ENTRE LA REPUBLICA DOMINICANA Y LA REPUBLICA DE HAITI. FIRMADO EN SANTODOMINGO, EL 20 DE FEBRERO DE 1929.

Nº 2414. — TRAITÉ¹ DE PAIX, D'AMITIÉ ET D'ARBITRAGE ENTRE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE ET LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI. SIGNÉ A SAINT-DOMINGUE, LE 20 FÉVRIER 1929.

Textes officiels espagnol et français communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de la République Dominicaine. L'enregistrement de ce traité a eu lieu le 7 août 1930.

Spanish and French official texts communicated by the Secretary of State for Foreign Affairs of the Dominican Republic. The registration of this Treaty took place August 7, 1930.

EN EL NOMBRE DE DIOS TODOPODEROSO EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA ; y EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE HAÏTÍ ;

Deseosos de asegurar entre los dos pueblos una situación perpétua de paz y amistad, de acuerdo con el ideal de fraternidad panamericana y con los deberes cristianos de una y otra nación ; y

Deseosos, asimismo, para salvar los obstáculos que pudieran oponerse a la consagración de ese ideal y de esos deberes, de armonizar ciertos intereses permanentes que de otro modo podrían ser causa de enojosos conflictos ;

Han decidido concertar un Tratado a ese respecto, y para ello han designado como sus Plenipotenciarios :

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA
A LOS SEÑORES :

Doctor José D. ALFONSECA, Vice-Presidente de la República, Secretario de Estado de lo Interior, Policía, Guerra y Marina ;

AU NOM DE DIEU TOUT-PUISSANT. LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI ; et LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE ;

Désirant assurer entre les deux peuples une situation perpétuelle de paix et d'amitié conforme à l'idéal de fraternité panaméricaine et aux devoirs chrétiens de l'une et de l'autre nation ; et

Désirant, également, pour écarter les obstacles qui pourraient s'opposer à la consécration de cet idéal et de ces devoirs, harmoniser certains intérêts permanents qui autrement pourraient causer de pénibles conflits ;

Ont résolu de négocier un traité à cet égard, et, à cet effet, ont désigné leurs plénipotentiaires respectifs :

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI :

M. le licencié Léon DEJEAN, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire d'Haïti dans la République Dominicaine ;

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Saint-Domingue, le 1^{er} juillet 1929.

¹ The exchange of ratifications took place at St. Domingo, July 1, 1929.

Licenciado Angel MORALES, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República en los Estados Unidos de América ;

Doctor Manuel de J. TRONCOSO DE LA CONCHA, Profesor de la Universidad Central, Presidente del Tribunal Superior de Tierras ;

Licenciado Francisco J. PEYNADO ;

Licenciado Manuel A. Peña BATLLE, Consejero Jurídico de la Legación Dominicana en Port-au-Prince ; y

General José de J. ALVAREZ ;

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE HAÏTI
AL SEÑOR :

Licenciado León DEJEAN, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República de Haití, en la República Dominicana ;

Quienes después de haber comunicado sus plenos poderes y de haberlos encontrado buenos en debida forma,

Han convenido lo siguiente :

Artículo 1.

La República Dominicana y la República de Haití proclaman solemnemente su reprobación de la guerra, así como de todo acto de violencia de una nación contra otra.

Artículo 2.

Las Altas Partes Contratantes se comprometen a no levantar en sus respectivos territorios, en un límite de diez (10) kilómetros de la línea fronteriza convenida y trazada de acuerdo con el Tratado¹ del 21 de Enero de 1929, ninguna fortificación ni obra de guerra.

Por obra de guerra no se entienden los cuarteles y construcciones necesarias al alojamiento de la fuerza armada destinada a la vigilancia y policía de ambos Estados en la frontera.

Artículo 3.

Las Altas Partes Contratantes se obligan a someter a arbitraje todas las diferencias de

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAÏNE

Messieurs le docteur José D. ALFONSECA, vice-président de la République, secrétaire d'Etat de l'Intérieur, de la Police, de la Guerre et de la Marine ;

Le licencié Angel MORALES, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République aux Etats-Unis d'Amérique ; Le docteur Manuel DE J. TRONCOSO DE LA CONCHA, professeur de l'Université Centrale, président du Tribunal supérieur des Terres ;

Le licencié Francisco J. PEYNADO ;

Le licencié Manuel A. PEÑA BATLLE, conseiller juridique de la Légation dominicaine à Port-au-Prince ; et

Le général José de J. ALVAREZ ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvé en bonne et due forme,

Ont convenu ce qui suit :

Article premier.

La République d'Haïti et la République Dominicaine proclament solennellement leur réprobation de la guerre et de tous actes de violence d'une nation contre une autre.

Article 2.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à n'élever sur leurs territoires respectifs, dans une limite de dix (10) kilomètres de la ligne frontière convenue et tracée d'accord avec le Traité¹ du 21 janvier 1929, aucune fortification ni autre ouvrage de guerre.

Par ouvrage de guerre ne s'entendent pas les casernes et constructions nécessaires au logement de la force armée affectée à la surveillance et à la police des frontières des deux Etats.

Article 3.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à soumettre à l'arbitrage tous les différends

¹ Voir page 193 de ce volume.

¹ See page 193 of this Volume.

caracter internacional que surgieren entre ellas con motivo de la reclamación de un derecho formulada por una contra otra en virtud de un tratado o por otra causa, que no haya sido posible ajustar por la vía diplomática y que sea de naturaleza jurídica por ser susceptible de decision mediante la aplicación de los principios del derecho.

Se consideran incluidas entre las cuestiones de orden jurídico :

- (a) La interpretación de un tratado ;
- (b) Cualquier punto de Derecho Internacional ;
- (c) La existencia de todo hecho que si fuere comprobado constituiría violación de una obligación internacional ;
- (d) La naturaleza y extensión de la reparación que debe darse por el quebrantamiento de una obligación internacional.

Lo dispuesto en este tratado no impedirá a cualquiera de las Partes, antes de ir al arbitraje, recurrir a procedimientos de investigación y de conciliación establecidos en convenciones que estén vigentes entre ellas.

Artículo 4.

Quedan exceptuadas de las estipulaciones de este Tratado las controversias siguientes :

- (a) Las comprendidas dentro de la jurisdicción doméstica de cualquiera de las Partes en litigio y que no estén regidas por el Derecho Internacional ; y
- (b) Las dificultades, reservas o cuestiones sujetas a la competencia de sus tribunales respectivos, las cuales no se deferirán a la jurisdicción arbitral sino cuando fuere de acuerdo con los principios del Derecho Internacional.

Artículo 5.

El árbitro o tribunal que debe fallar la controversia será designado por acuerdo de las Partes.

A falta de acuerdo se procederá del modo siguiente :

Cada Parte nombrará dos árbitros de los que sólo uno podrá ser de su nacionalidad o escogido entre los que dicha Parte haya designado para miembros del Tribunal Permanente de Arbitraje de La Haya, pudiendo el otro miembro

de carácter internacional qui pourraient surgir entre elles en raison de la réclamation d'un droit formulée par l'une contre l'autre en vertu d'un traité ou autrement, réclamation qu'il n'a pas été possible de régler par la voie diplomatique et qui est de nature juridique parce que susceptible de décision par l'application des principes du droit.

Seront considérés comme compris parmi les questions d'ordre juridique :

- a) L'interprétation d'un traité ;
- b) Tout point de Droit international ;
- c) L'existence de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international ;
- d) La nature et l'étendue de la réparation due pour rupture d'un engagement international.

Les dispositions du présent traité n'empêcheront pas l'une des Parties, avant d'invoquer l'arbitrage, d'avoir recours aux procédures d'investigation et de conciliation établies dans les conventions alors en vigueur entre elles.

Article 4.

Sont exceptées des stipulations de ce traité les controverses suivantes :

- a) Celles qui relèvent de la juridiction nationale de l'une des Parties en litige et qui ne sont pas régies par le Droit international ; et
- b) Les difficultés, réserves ou questions soumises à la compétence de leurs tribunaux respectifs qui ne seront déferées à la juridiction arbitrale, si ce n'est d'accord avec les principes du Droit international.

Article 5.

L'arbitre ou tribunal qui décidera la controverse sera désigné par un accord entre les Parties.

A défaut d'un accord il sera procédé de la manière suivante : chaque Partie nommera deux arbitres dont un seul peut être un national de ladite Partie, ou choisi parmi les personnes que ladite Partie a désignées comme membres du Tribunal permanent d'arbitrage de La Haye ; l'autre membre peut être de n'importe

ser de cualquier otra nacionalidad americana. Estos árbitros, a su vez, elegirán un quinto árbitro, quien presidirá el tribunal.

Si los árbitros no pudieren ponerse de acuerdo entre sí para escoger un quinto árbitro americano o en subsidio, uno que no lo sea, cada Parte designará un miembro no americano del Tribunal Permanente de Arbitraje de La Haya, y los dos así designados elegirán el quinto árbitro, que podrá ser de cualquier nacionalidad, distinta de la de las Partes en litigio.

Artículo 6.

Las Partes formularán de común acuerdo en cada caso de litigio un compromiso especial que definirá claramente la materia específica objeto de la controversia, la sede del Tribunal, las reglas que observarán en el procedimiento y las demás condiciones que las Partes convengan entre sí.

Si no se ha llegado a un acuerdo sobre el compromiso dentro de tres meses contados desde la fecha de la instalación del Tribunal, el compromiso será formulado por éste.

Artículo 7.

En caso de fallecimiento, renuncia o incapacidad de uno o más de los árbitros, la vacante se llenará en la misma forma de la designación original.

Artículo 8.

La sentencia, debidamente pronunciada y notificada a las Partes, decide la controversia definitivamente y sin apelación.

Las diferencias que surjan sobre su interpretación o su ejecución serán sometidas al juicio del tribunal que dictó el laudo.

Artículo 9.

Las Altas Partes Contratantes se comprometen a observar y a ejecutar completamente toda decisión arbitral dictada en virtud de los artículos precedentes.

Durante el procedimiento arbitral, se abstendrán de toda medida que pueda tener una repercusión perjudicial en la ejecución de la decisión que sobrevenga.

quelle autre nationalité américaine. Ces arbitres, à leur tour, choisiront un cinquième arbitre qui sera le président du tribunal.

Si les arbitres ne peuvent pas arriver à un accord entre eux pour le choix d'un cinquième arbitre américain ou, à sa place, d'un arbitre qui ne le soit pas, chaque Partie désignera un membre non américain du Tribunal permanent d'arbitrage de La Haye, et les deux personnes ainsi désignées choisiront le cinquième arbitre qui devra être d'une nationalité distincte de celle des Parties en litige.

Article 6.

Les Parties en litige formuleront d'un commun accord, dans chaque cas, un compromis spécial qui définira clairement le sujet particulier de la controverse, le siège du tribunal, les règles qui seront observées dans les procédures et les autres conditions dont les parties pourraient convenir.

Si, dans le délai de trois mois à compter de la date de l'installation du tribunal, on n'est pas arrivé à un accord sur le compromis, celui-ci sera formulé par le tribunal.

Article 7.

En cas de décès, démission ou incapacité de l'un ou de plusieurs arbitres, la vacance sera remplie de la même manière que pour leur nomination.

Article 8.

La sentence, dûment prononcée et notifiée aux Parties, décide sur la controverse définitivement et sans appel.

Les différends qui s'élèveront en ce qui concerne son interprétation ou son exécution seront soumis à la décision du tribunal qui aura rendu la sentence.

Article 9.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à observer et à exécuter entièrement toute décision arbitrale rendue en vertu des articles précédents.

Durant la procédure arbitrale, elles s'abstiendront de toute mesure qui pourrait préjudicier l'exécution de la décision éventuelle.

Artículo 10.

En razón de que ríos y otros cursos de agua nacen en el territorio de un Estado y corren por el territorio del otro o sirven de límites entre los dos Estados, ambas Altas Partes Contratantes se comprometen a no hacer ni consentir ninguna obra susceptible de mudar la corriente de aquellas o de alterar el producto de las fuentes de las mismas.

Esta disposición no se podrá interpretar en el sentido de privar a ninguno de los dos Estados del derecho de usar, de una manera justa y equitativa, dentro de los límites de sus territorios respectivos, dichos ríos y otros cursos de agua para el riego de las tierras y otros fines agrícolas e industriales.

Artículo 11.

Las disposiciones de este Tratado no se aplican a las dificultades para cuya solución se haya prescrito o prescribiere un procedimiento especial por otras convenciones entre las Altas Partes Contratantes.

Artículo 12.

El presente Tratado será sancionado y ratificado por las dos Altas Partes Contratantes de acuerdo con sus leyes respectivas, y las ratificaciones serán cambiadas en la ciudad de Santo Domingo de Guzman.

En fé de lo cual, los Plenipotenciarios firman el presente Tratado, en doble original, en idioma español, y en idioma francés, los cuales tienen la misma fuerza y los sellan con sus sellos en la ciudad de Santo Domingo de Guzman, el día veinte de Febrero del año de gracia de mil novecientos veintinueve.

(Firmado) Dr. José D. ALFONSECA.

(Firmado) Angel MORALES.

(Firmado) Manuel DE J. TRONCOSO DE LA CONCHA.

(Firmado) Francisco J. PEYNADO.

(Firmado) Manuel A. Peña BATLLE.

(Firmado) J. DE J. ALVAREZ.

(Firmado) León DEJEAN.

Article 10.

En raison de ce que des rivières et autres cours d'eau naissent sur le territoire d'un des deux Etats, traversent sur le territoire de l'autre ou leur servent de limites, les deux Hautes Parties contractantes s'engagent à ne faire ni consentir aucun ouvrage susceptible soit de changer le cours naturel de ces eaux, soit d'altérer le débit de leurs sources.

Cette disposition ne pourra s'interpréter de manière à priver l'un ou l'autre des deux Etats du droit d'user d'une manière juste et équitable, dans les limites de leurs territoires respectifs, desdites rivières et autres cours d'eau pour l'arrosage des terres et autres fins agricoles et industrielles.

Article 11.

Les dispositions de ce traité ne s'appliquent pas aux difficultés pour la solution desquelles est prévue ou sera prévue une procédure spéciale par d'autres conventions entre les Hautes Parties contractantes.

Article 12.

Le présent traité sera sanctionné et ratifié par les deux Hautes Parties contractantes conformément à leurs lois respectives, et les ratifications seront échangées dans la ville de Santo Domingo de Guzman.

En foi de quoi les plénipotentiaires signent le présent traité, en double original, en langue française et en langue espagnole, lesquels ont force égale et y apposent leurs cachets en la ville de Santo Domingo de Guzman, le vingt février de l'an de grâce mil neuf cent vingt-neuf.

Certifico : que lo que precede es copia fiel del Tratado suscrito el día 20 de Febrero de 1929 por los Plenipotenciarios Dominicanos y el Plenipotenciario Haitiano y cuyo original reposa en los Archivos de la Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores.

SANTO DOMINGO, *Febrero 21, 1929.*

C. Marión-Landais,
Director del Protocolo.

Dada en la Sala de Sesiones del Palacio del Senado, en Santo Domingo, Capital de la República Dominicana, a los seis días del mes de Marzo del año mil novecientos veintinueve, años 860. de la Independencia y 660. de la Restauración.

El Presidente,
G. A. DÍAZ.

Los Secretarios :

M. de J. GÓMEZ.
Enrique J. DE CASTRO.

Dada en la Sala de Sesiones de la Cámara de Diputados, en Santo Domingo, Capital de la República Dominicana, a los doce días del mes de Marzo del año mil novecientos veintinueve, años 860. de la Independencia y 660. de la Restauración.

El Presidente,
E. Bonetti BURGOS.

Los Secretarios :

Juan de Js. CURIEL.
Osiris S. DUQUELA.

Ejecútese, comuníquese por las Secretarías de Estado correspondientes, publicándose en todo el territorio de la República para su conocimiento y cumplimiento.

Dado en la Mansión Presidencial, en la Ciudad de Santo Domingo, Capital de la República Dominicana, a los catorce días del mes de Marzo del año mil novecientos veintinueve.

Horacio VASQUEZ,
Presidente de la República.

Refrendado :

Luis GINEBRA,
*Secretario de Estado
de la Presidencia de la República.*

Refrendado :

Dr. J. D. ALFONSECA,
*Secretario de Estado de lo Interior,
Policía, Guerra y Marina.*

Refrendado :

Rafael Aug. SÁNCHEZ,
*Secretario de Estado de Relaciones
Exteriores.*

Refrendado :

M. Martín DE MOYA,
*Secretario de Estado de Hacienda
y Comercio.*

Refrendado :

Elías BRACHE hijo,
*Secretario de Estado de Justicia
e Instrucción Pública.*

Refrendado :

Rafael A. ESPAILLAT,
*Secretario de Estado de Agricultura
e Inmigración.*

Refrendado :

A. PASTORIZA,
*Secretario de Estado de Fomento
y Comunicaciones.*

Refrendado :

P. A. RICART,
*Secretario de Estado de Sanidad
y Beneñcencia.*

Certifico la presente copia, para los fines previstos en el artículo 18 del Pacto de la Sociedad de las Naciones.

Santo Domingo, Junio 16 de 1930.

E. Brache hijo,
*Secretario de Estado
de Relaciones Exteriores.*

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2414. — TREATY OF PEACE, FRIENDSHIP AND ARBITRATION BETWEEN THE DOMINICAN REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF HAITI. SIGNED AT SANTO DOMINGO, FEBRUARY 20, 1929.

IN THE NAME OF ALMIGHTY GOD THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HAITI, and THE PRESIDENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC, being desirous of ensuring relations of perpetual peace and friendship between the two peoples in accordance with the ideal of Pan-American fraternity and the Christian duties of both nations, and

Being desirous, further of removing any obstacles which might stand in the way of the realisation of this ideal or of those duties, and of reconciling certain permanent interests which might otherwise lead to regrettable disputes ;

Have decided to conclude a treaty on this matter, and for this purpose have appointed as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HAITI :

M. Léon DEJEAN, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Haiti in the Dominican Republic ;

THE PRESIDENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC :

Dr. José D. ALFONSECA, Vice-President of the Republic and Secretary of State for the Interior, Police, War and Marine ;

M. Angel MORALES, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic in the United States of America ;

Dr. Manuel DE J. TRONCOSO DE LA CONCHA, Professor at the Central University and President of the Supreme Land Court ;

M. Francisco J. PEYNADO ;

M. Manuel A. Peña BATLLE, Legal Adviser to the Dominican Legation at Port-au-Prince ;
General José DE J. ALVAREZ ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1.

The Republic of Haïti and the Dominican Republic solemnly proclaim their condemnation of war and of all acts of violence on the part of one nation against another.

Article 2.

The High Contracting Parties undertake not to erect on their respective territories, within a limit of ten (10) kilometres from the frontier line agreed upon and traced in accordance with the Treaty of January 21, 1929, any fortification or other military works.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Barracks and buildings necessary for the accomodation of the armed forces engaged on the supervision and policing of the frontiers of the two countries shall not be deemed to be military works.

Article 3.

The High Contracting Parties undertake to submit to arbitration all disputes of an international character which may arise between them as a result of one of the Parties claiming a right as against the other, under the terms of a treaty or otherwise, when it has not been possible to settle this claim by diplomacy and when the claim is of a legal nature inasmuch as it is capable of decision according to the principles of law.

The following among others shall be regarded as legal questions :

- (a) The interpretation of a treaty ;
- (b) Any question of international law ;
- (c) The existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation ;
- (d) The nature and extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation.

The provisions of the present Treaty shall not prevent one of the Parties, before resorting to arbitration, from having recourse to the procedures of investigation and conciliation laid down in the conventions in force between them.

Article 4.

The following disputes are excepted from the stipulations of the present Treaty :

- (a) Those within the national jurisdiction of one of the Parties to the dispute and not governed by international law ;
- (b) Any difficulties, reservations or questions submitted to their respective tribunals, which shall not be referred to arbitral decision, save in accordance with the principles of international law.

Article 5.

The arbitrator or the Tribunal to decide the controversy shall be appointed by agreement between the Parties.

Failing agreement, the following procedure shall be observed : each Party shall appoint two arbitrators, only one of whom may be a national of the said Party or chosen from among the persons nominated by the said Party as members of the Permanent Court of Arbitration at The Hague ; the other member may be of any other American nationality. These arbitrators will, in their turn, choose a fifth arbitrator, who shall be the President of the Tribunal.

If the arbitrators are unable to agree as to the choice of a fifth American arbitrator, or alternatively of a non-American arbitrator, each Party shall designate a non-American member of the Permanent Court of Arbitration at The Hague, and the two persons thus designated shall choose the fifth arbitrator, who must not be of the nationality of the Parties to the dispute.

Article 6.

The Parties to the dispute shall, in each case, jointly draw up a special agreement, which shall clearly state the particular subject of the dispute, the seat of the Tribunal, the details of procedure to be observed and any other conditions agreed upon by the Parties.

If, within three months of the date on which the Tribunal is set up, the special agreement has not been concluded, it shall be drawn up by the Tribunal.

Article 7.

Vacancies which may occur as a result of the death or resignation of one more of the arbitrators or of any other cause shall be filled in the manner fixed for the nominations.

Article 8.

An award duly given and notified to the Parties shall be final, and not subject to appeal. Disputes arising out of the interpretation or application of the award shall be submitted to the Tribunal which has given the award.

Article 9.

The High Contracting Parties undertake to observe and carry out in full any arbitral decision given in virtue of the preceding Articles.

During the arbitral procedure, they shall abstain from all measures likely to re-act prejudicially upon the execution of the decision.

Article 10.

In view of the fact that rivers and other streams rise in the territory of one of the two States and flow through the territory of the other or serve as boundaries between them, the two High Contracting Parties undertake not to carry out or be a party to any constructional work calculated to change their natural course or to affect the water derived from their sources.

This provision shall not be so interpreted as to deprive either of the two States of the right to make just and equitable use, within the limits of their respective territories, of the said rivers and streams for the irrigation of the land or for other agricultural and industrial purposes.

Article 11.

The provisions of the present Treaty shall not apply to disputes for the settlement of which a special procedure is or may hereafter be laid down in other conventions in force between the High Contracting Parties.

Article 12.

The present Treaty shall be sanctioned and ratified by the two High Contracting Parties in accordance with their respective laws, and the ratifications shall be exchanged at Santo Domingo de Guzman.

In faith whereof, the Plenipotentiaries have signed the present Treaty in duplicate French and Spanish texts, both of which are authentic, and have thereto affixed their seals at Santo Domingo de Guzman on February the twentieth, of the Year of Grace, one thousand nine hundred and twenty-nine.

(Signed) Dr. Jose D. ALFONSECA.

(Signed) Angel MORALES.

(Signed) Manuel DE J. TRONCOSO DE LA CONCHA.

(Signed) Francisco J. PEYNADO.

(Signed) Manuel A. Peña BATLLE.

(Signed) J. de J. ALVAREZ.

(Signed) Léon DEJEAN.

